

MISSION EXPLORATOIRE à SÃO PAULO, BRÉSIL



LIVRES CANADA BOOKS™

Le 22 au 26 février, 2010

MEMBRES DE LA DÉLÉGATION

Margie Wolfe

Présidente et Éditrice, Second Story Press

Michel Maillé

Directeur général, Les Éditions Fides

Philip Cercone

Directeur général et Éditeur principal, McGill-Queen's University Press

Dênya Rabêlo Castro

Interprète

Christy Doucet

Gestionnaire, Programmes, Livres Canada Books

Livres Canada Books

Bureau 504

1, rue Nicholas

Ottawa (Ontario)

K1N 7B7

Tél (613) 562-2324

Télec (613) 562-2329

Courriel : info@livrescanadabooks.com

Web www.livrescanadabooks.com

Canada 

Contenu

Introduction et contexte	4
Point de vue sur l'édition jeunesse, Margie Wolfe.....	5
Point de vue sur l'édition d'intérêt général de langue française, Michel Maillé.....	10
Point de vue sur l'édition savante, Philip Cercone.....	11
Annexe – Contacts.....	16

Introduction et contexte général

Fort d'une population de 190 millions d'habitants, le Brésil est la huitième économie mondiale et continue de se développer. Une croissance économique soutenue ajoutée à de solides institutions, un gouvernement démocratique et un marché de consommation en expansion font du pays un environnement stable pour le commerce international.

Selon l'Institut de recherche économique de l'Université de São Paulo, il s'est vendu en 2008 plus de 330 milliards de livres au Brésil pour un total de 1,9 milliard de dollars américains, une augmentation de près de 10 % par rapport à 2007. La Chambre du livre du Brésil révèle que 530 maisons d'édition considérées comme actives ont publié au moins cinq livres chacune ou imprimé jusqu'à 10 000 exemplaires en 2008. Cependant, l'industrie brésilienne du livre compte plus de 1600 entreprises.

Le Brésil fait face à des défis uniques : le taux d'alphabétisation est faible et le pays compte seulement 2 676 points de vente au détail. Pour les éditeurs, le principal problème est la distribution limitée des livres. Le public qui achète des livres est très important (95 millions de personnes) et il existe un système de vente à domicile qui fonctionne très bien et qui offre les livres directement au consommateur. Le niveau de pauvreté a considérablement baissé au cours des vingt dernières années. Le pourcentage de Brésiliens qui vivent dans la pauvreté extrême est passé de 8,8 % en 1990 à 4,2 % en 2005. En 2007, les Nations Unies ont inclus pour la première fois le Brésil dans la liste des pays dont l'indice du développement humain est le plus élevé.

Il existe au Brésil cinq tranches de revenu classées de A à E. Entre 2002 et 2007, quelque 20 millions de Brésiliens sont passés des tranches de revenu D et E à la tranche C. On estime que 97 millions de consommateurs se situent dans la tranche de revenu C qui correspond à la classe moyenne, soit près de 52 % de la population du pays. Présentement, la majeure partie de l'activité dans le domaine de l'édition vise cette classe moyenne en croissance et le marché de consommation en expansion qui en découle.

Le gouvernement brésilien a déployé beaucoup d'efforts pour encourager la lecture et soutenir l'industrie brésilienne du livre en investissant annuellement 450 millions de

dollars américains dans les manuels scolaires destinés aux bibliothèques, aux écoles primaires et secondaires et autres programmes d'achat de livres. Ces achats correspondent à 50 % de la production éditoriale du Brésil et offrent de toute évidence des possibilités à exploiter exceptionnelles pour les éditeurs de manuels scolaires et de livres jeunesse. Étant donné la croissance de la classe moyenne et le dynamisme de l'économie, les éditeurs brésiliens se montrent de plus en plus entreprenants en matière d'achat de droits dans tous les domaines du livre.

En organisant la mission exploratoire à São Paulo, Livres Canada Books avait pour objectif de déterminer le potentiel du marché brésilien du point de vue de la vente de droits et de la distribution. Compte tenu de l'intérêt croissant que suscite ce pays, et du fait que la Biennale du livre se tenait cette année à São Paulo, 2010 offrait à l'Association et à l'industrie canadienne du livre une excellente occasion de recueillir des renseignements fiables sur ce marché. La délégation de Livres Canada Books se composait de trois éditeurs canadiens ayant montré un intérêt concret pour le marché brésilien ou ayant traité sur celui-ci, la gestionnaire des programmes de Livres Canada Books et l'interprète et consultante brésilienne Dênya Rabêlo Castro.

Les délégués ont rencontré des éditeurs, des distributeurs, des associations et des fonctionnaires du Brésil afin de mieux comprendre les différentes facettes du marché du livre brésilien. La délégation a également rencontré des représentants du consulat général du Canada pour discuter d'un soutien éventuel et tirer parti du travail et des constatations de la mission exploratoire.

En somme, Livres Canada Books estime que l'impulsion donnée par la mission exploratoire profiterait aux éditeurs canadiens présents à la Biennale du livre de São Paulo. L'organisme invitera donc les éditeurs à exposer au stand collectif du Canada en août 2010.

Point de vue sur le livre jeunesse

Lorsque l'idée d'une mission exploratoire au Brésil a été proposée, Livres Canada Books était convaincu que les Canadiens pourraient faire d'excellentes affaires au Brésil. La mission a renforcé cette conviction, mais seulement pour certains secteurs.

Au cours de la semaine passée au Brésil, nous avons rencontré des éditeurs, des grossistes, des distributeurs et des détaillants ainsi que des membres de l'association nationale des éditeurs et des représentants du consulat du Canada à São Paulo.

São Paulo est une ville immense dans un pays immense. C'est aussi une ville tournée vers le travail plutôt que le plaisir. Les habitants de São Paulo tirent fierté de leurs longues journées de travail et nourrissent une rivalité à l'endroit de Rio de Janeiro qu'ils considèrent comme moins industrielle et plus frivole. On ne trouve même pas de visite guidée en autobus à São Paulo. La population est dense – 18 millions d'habitants – et comme à Los Angeles, il n'y a pas de centre-ville mais uniquement des districts. Nous avons eu l'impression de passer tout notre temps en taxi. À cause de la taille de la ville et de la densité de la circulation, il est très rare que les rendez-vous se tiennent à l'heure prévue. La circulation et les pluies abondantes entraînent souvent des retards.

En raison de sa taille, le Brésil connaît un certain nombre de phénomènes uniques. Tout d'abord, le commerce à domicile est très important. Nous avons rencontré le président de l'Associação Brasileira de Difusão do Livro (ABDL), un regroupement d'agents et de distributeurs qui vendent des livres à domicile. Plus de 30 000 personnes vendent ainsi des livres aux quatre coins du pays. Elles offrent des livres pour les enfants et les adolescents ainsi que des titres religieux, techniques et professionnels dont la plupart font partie de séries qui encouragent la fidélité des lecteurs. Pensez aux vendeurs d'encyclopédies de jadis en Amérique du Nord et aux produits de consommation qui tirent profit du marketing direct. La compagnie Avon, par exemple, est plus florissante au Brésil qu'aux États-Unis et propose de nombreux livres dans ses catalogues. Ce phénomène est en partie dû au fait que les librairies ne sont pas nombreuses – seulement 2 600 pour une population de 200 millions. Jusqu'à 1600 kilomètres peuvent séparer deux détaillants de livres.

Un aspect très intéressant des programmes d'édition est le fait qu'ils classent la population en quatre catégories officielles, A représentant la catégorie socioéconomique la mieux nantie. Certains éditeurs concentrent sur cette catégorie tandis que d'autres ciblent les catégories dites moins favorisées, soit C et D. Habituellement, les éditeurs qui vendent à domicile ciblent les catégories C et D.

Au Brésil, le livre jeunesse offre d'immenses possibilités, et ce pour plusieurs raisons. Comme le taux d'alphabétisation est très faible, le gouvernement a créé un programme d'achat de livres, tant au palier municipal que national, ce qui signifie qu'il achète en grande quantité trois titres choisis (de 5 000 à 44 000 exemplaires). Ce programme est d'un intérêt majeur pour les éditeurs et a accru la demande pour les guides pédagogiques. Chaque éditeur peut proposer jusqu'à 12 titres en portugais par année. Deux titres de la maison Second Story achetés par un éditeur brésilien ont déjà été retenus. Après la mission, un éditeur, au courant de ces ventes, a acheté quatre autres titres de la même série à la Foire du livre de Bologne. Divers entretiens que nous avons eus avec des éditeurs, y compris une séance de rencontres express organisée par la Camara Brasileira do Livro (Chambre brésilienne du livre) avec une trentaine d'éditeurs brésiliens ont confirmé l'importance du marché du livre scolaire.

Un autre aspect important de l'édition jeunesse est la vente à domicile. Il existe relativement peu de librairies pour desservir la population nombreuse mais dispersée du Brésil (quelque 2 600 détaillants). Le service organisé de vente à domicile compte 30 000 personnes qui travaillent pour divers éditeurs spécialisés et qui s'adressent directement au consommateur. Ces consommateurs achètent à domicile des livres pour enfants et adolescents ainsi que des titres religieux, techniques et professionnels.

Nous avons rencontré Donaldo Walter Buchweitz, propriétaire de la maison Ciranda Cultural Editora. Connu comme le « roi » de cette technique de vente, il a à son service 52 représentants de commerce qui sillonnent le pays. Son carnet de rendez-vous pour la Foire du livre de Bologne était déjà rempli mais il serait disponible à BookExpo America. M. Buchweitz recherche des séries pas trop dispendieuses qu'il vendra pendant cinq ans. Il vendra certains titres de fonds plus longtemps mais ce sont surtout des titres brésiliens. Il imprimera un million d'exemplaires par année d'un dictionnaire dont le prix courant est établi à un dollar. Cet acheteur payera 1,20 \$US l'unité pour les livres d'images, sans négociation, lorsqu'il s'associe en tant que coproducteur. Il achète et vend des produits fabriqués sous licence et vendus en bloc, des romans en livre de poche, ainsi que les livres reliés toile et livres plastifiés. Il versera entre 4 et 10 % à titre de droits d'auteur (la plupart du temps, 5%) et ses transactions se feront de préférence en dollars américains (90 % des transactions).

Il est recommandé de faire appel à un transitaire américain (p. ex. Clark Worldwide ou Activeair) afin de consolider la facturation pour minimiser les frais bancaires. Ce marché vise autant les livres pour enfants que pour adultes et les volumes élevés et les bas prix.

Autres éditeurs

Melhoramentos : Cette grande maison d'édition publie des livres jeunesse, des livres de cuisine et des guides de voyage. Plusieurs éditeurs canadiens vendent à cet éditeur. Le programme d'achat visant le secteur de l'éducation mentionné précédemment est très important pour cet éditeur (70 % de ces ventes) qui cherche des titres susceptibles d'intéresser les écoles. Cette maison d'édition imprime normalement de 2 000 à 3 000 exemplaires d'un titre dont le prix est établi à 70 \$ US et 20 000 exemplaires d'un titre qui se vend 3 ou 4 \$, mais ne vend pas les livres de 15 ou 20\$.

Cancao Nova publie des livres pour enfants et des titres religieux. On pourrait penser à Bayard – en plus petit.

Editora do Brasil vend énormément aux écoles, surtout aux écoles privées, et cherche des livres d'images.

La maison d'édition Callis, qui a déjà acheté de plusieurs éditeurs canadiens, publie de très beaux livres d'images qu'elle voudrait vendre. Callis présente également des ateliers expliquant aux enseignants comment travailler avec ses livres, par exemple, comment utiliser les lignes de temps avec les biographies. Elle publie du matériel supplémentaire et participe à de nombreux programmes gouvernementaux visant les livres destinés aux jeunes de six à 14 ans.

Campanhia Das Letras publie des romans de qualité pour enfants et adultes, des œuvres non romanesques et des livres de poche, de même que des ouvrages universitaires (anthropologie, histoire, sociologie) et de la poésie, mais très peu. Son catalogue comprend un grand nombre de traductions. La maison d'édition a effectué des achats chez Greenwood et McClelland & Stewart et se limite aux ouvrages généraux et

au marché scolaire. Pour l'instant, cet éditeur ne participe pas à la Foire de Bologne mais est présent aux foires de Londres et de Francfort.

Cedic est une maison d'édition gérée par une mère et son fils qui sont surtout intéressés à vendre et qui publient parmi les plus extraordinaires livres tout-carton et livres animés. Elle vend des livres jeunesse sur le marché à domicile. Les livres pédagogiques qui allient les thèmes éducatifs et brésiliens sont leurs meilleurs vendeurs.

DCL : Cet éditeur travaille depuis 42 ans sur le marché brésilien et est l'un des principaux vendeurs dans le secteur de la vente à domicile. Il a acheté les droits de produits de Disney et Marvel mais est aussi à la recherche d'autres produits éducatifs ainsi que des ouvrages de référence, des mystères et des titres religieux liés à la foi protestante pour les adultes.

Du côté des livres pour adultes, les achats semblent beaucoup plus conservateurs. Exception faite des succès de librairie et de certains titres littéraires, professionnels, semi-savants et techniques primés, les achats sont peu nombreux. Un seul des éditeurs que nous avons rencontrés (Companhia Das Letras) a déjà acheté des romans pour adultes au Canada, y compris les livres d'Alice Munro, Alberto Manguel et Anne Michaels.

Dans les chaînes de librairies que nous avons visitées – Livraria da Vila et Livraria Cultura qui nous ont vraiment impressionnés – nous avons vu des sections de livres en anglais. La plupart de ces livres étaient des succès de librairie ou des livres techniques et professionnels. Nous avons aussi trouvé d'importantes sections de livres jeunesse offrant des traductions de livres américains de grande diffusion ou des livres de marque. Le marché de détail a connu un grand essor au cours des cinq dernières années et présente maintenant des séances de lecture par les auteurs et des cafés culturels; il comprend en outre la vente en ligne devenue excessivement importante. Par ailleurs, peu de Brésiliens possèdent un ordinateur de sorte que l'industrie du livre ne fait que commencer à offrir des livres en format électronique. Companhia Das Letras, par exemple, a prévu de lancer ses 15 premiers livres électroniques en mars et avril 2010. Melhoramentos a amorcé son programme d'édition numérique en vendant à la pièce sur les téléphones-baladeurs (iphone) des recettes tirées de ses livres de cuisine.

Pour les éditeurs intéressés à acquérir des droits, le Brésil publie de magnifiques livres pour enfants, surtout les livres d'images ainsi que certains livres tout-carton et livres animés. Nous avons également vu d'impressionnants livres de cuisine qui pourraient avoir du succès chez nous.

Dans l'ensemble, ce voyage a été réussi et très instructif. Il existe de fortes possibilités de vente à court terme comme à plus long terme. Certainement, nous constatons que certaines de nos rencontres ont déjà suscité de l'intérêt et généré des ventes. Nous recommandons une deuxième visite à la Foire du livre de São Paulo.

Point de vue sur l'édition d'intérêt général de langue française

Le Brésil offre de réelles possibilités aux éditeurs francophones en 2010. L'économie se développe et on s'attend à ce que le nombre de lecteurs augmente considérablement au cours des prochaines années, d'où l'importance accordée aux livres jeunesse. De plus, la classe moyenne qui voit le jour possède un pouvoir d'achat considérable. Nous avons dressé la liste des secteurs les plus prometteurs.

En général, les éditeurs que nous avons rencontrés ont confirmé leur intérêt pour :

- les livres pour enfants, adolescents et jeunes adultes (fiction et non fiction);
- les livres pour adultes (fiction et non fiction, sciences sociales).

Plus précisément...

Les livres jeunesse

Il convient de souligner l'importance qu'accordent les divers paliers de gouvernement à l'éducation et aux programmes de lecture. Les écoles reçoivent d'importants budgets pour acheter, non seulement le matériel qui a trait aux programmes existants et qui est produit par les éditeurs brésiliens, mais aussi des ressources que nous considérerions comme complémentaires (comparativement au matériel didactique approuvé dans le cadre du programme d'études). Compte tenu du fait que les éditeurs brésiliens préfèrent travailler à partir de l'anglais plutôt que du français, il serait tout de même utile pour les

éditeurs francophones de livres jeunesse d'établir des liens avec les éditeurs brésiliens qui s'intéressent à ce genre de livres.

Livres pratiques

Les Brésiliens aiment bien manger. On peut donc penser qu'il y aura un marché important pour les livres de cuisine. C'est là une avenue à explorer.

Livres religieux

La population du Brésil étant surtout catholique (74 %), il y a une forte demande pour des livres sur la spiritualité ou ayant trait à la liturgie et au catéchisme. Le catalogue de plusieurs grands éditeurs brésiliens comprend un nombre important de titres religieux ce qui crée des possibilités pour les éditeurs qui ont des intérêts similaires.

Généralement, les titres qui traitent de divers aspects de l'expérience religieuse pourraient obtenir la faveur populaire au Brésil. Par exemple, les Brésiliens sont fascinés par le spiritualisme.

Il est important de noter qu'il faut absolument avoir un catalogue pour faire des affaires au Brésil.

Point de vue sur l'édition savante

Pour le moment, le potentiel du livre savant, tant en français qu'en anglais, n'est pas aussi prometteur ou passionnant que celui du livre jeunesse. À plusieurs égards, le livre savant fait face aux mêmes défis que la fiction et les ouvrages non romanesques. Cependant, étant donné les progrès de l'économie brésilienne, la force croissante de sa devise et l'essor de nouvelles librairies haut de gamme – dans certains cas, plus prestigieuses que Chapters/Indigo au Canada – dans les principales villes du pays, telles que São Paulo, Rio de Janeiro, Salvador, Brasília, Fortaleza et Belo Horizonte, les perspectives d'exportation de livres savants comme de livres d'intérêt général publiés au Canada sont encourageantes en ce qui concerne l'avenir prochain.

Beaucoup de fonds sont investis dans la chaîne du livre et dans le système de l'éducation au Brésil et ces investissements devraient porter fruit dans un avenir

prochain. Il existe peu d'éditeurs locaux spécialisés dans l'édition de livres savants et ceux qui travaillent dans ce domaine sont souvent des éditeurs généraux, eux-mêmes peu nombreux. Mais les entrepreneurs s'intéressent de plus en plus à l'édition ou développent leurs catalogues; or, une bonne façon de se développer est d'acquérir les droits de livres savants ou généraux de qualité qui ont obtenu du succès ailleurs dans le monde.

Les départements de certaines universités publient des livres mais ne recherchent pas les publications canadiennes pour le moment. Notre voyage a constitué un premier pas en vue de rectifier cette situation et nous avons été accueillis avec enthousiasme. Le gouvernement central du Brésil partage avec les États et les associations privées la responsabilité des établissements d'enseignement supérieur. Le Brésil compte 900 de ces établissements (dont 73 universités, environ le même nombre qu'au Canada pour un pays de 190 millions d'habitants) qui accueillent en tout environ deux millions d'étudiants. Au nombre des principales universités mentionnons l'Université de Brasilia (1961) l'Université de São Paulo (1934), l'Université pontificale catholique de Campinas (1941); l'Université fédérale de Rio de Janeiro (1920) et l'Université pontificale catholique de Rio Grande do Sul (1948) à Porto Alegre. Il existe également des écoles de médecine, de santé publique, de droit, de sciences sociales, de génie, d'agriculture, de foresterie et de génie minier. La plupart des États subventionnent des bibliothèques publiques dans leurs capitales et certaines de ces bibliothèques ont des succursales dans les banlieues. La plupart des villes ont un réseau de bibliothèques publiques. À Rio de Janeiro, les Archives nationales rassemblent une collection principalement axée sur l'histoire du Brésil et la Bibliothèque nationale, aussi à Rio de Janeiro, compte quelque six millions de livres. Les bibliothèques universitaires conservent un riche éventail de livres savants et de documents en portugais brésilien, mais aussi en anglais puisque de nos jours, les Brésiliens instruits lisent couramment l'anglais.

Il existe actuellement quelque 1 700 librairies dans l'ensemble du Brésil; celles-ci offrent principalement des ouvrages sur les sciences, les humanités, les sciences sociales, la technologie, les affaires, la santé et la nutrition. Les livres pratiques sont très populaires de sorte que l'on trouve des livres sur les cigares pour les hommes, des livres sur la façon de plier les serviettes de table pour les femmes, des livres illustrés pour les architectes et des livres sur la médecine ou les affaires. Les livres de grande diffusion en

format poche sont habituellement disponibles en anglais – par exemple, MacMillan compte 40 représentants de commerce qui vendent tous les titres de son catalogue, surtout des livres jeunesse et des livres éducatifs mais aussi des livres d'intérêt général et des livres savants.

Il existe deux façons de promouvoir la vente de livres savants au Brésil : vendre des livres, surtout en anglais, sur le marché brésilien, par le biais de représentants et de grossistes; et vendre des traductions. La première voie est plus courante. Deux entreprises importent des livres de langue anglaise pour les écoles bilingues (portugais et anglais), les écoles de prestige qui offrent un programme en anglais, et les universités. De plus, les livres vendus en ligne sont essentiellement des livres importés, en anglais et en espagnol, ainsi que des livres du Portugal (le portugais brésilien est différent du portugais européen, bien qu'une entente ait été signée récemment par les deux pays afin de normaliser la langue). Le public préfère acheter sur les sites Web brésiliens que sur les sites étrangers, même lorsque le site porte le nom d'Amazon.com!

Il y a trois principales entreprises importatrices, Cultura, Saraiva et SBS, qui téléchargent les titres sur leurs propres sites Web. Une de ces entreprises rapporte que ces ventes ont augmenté de 35 % en 2009 par rapport à 2008. Ces entreprises placent des livres en anglais dans les librairies, y compris dans leurs propres magasins; tel est le cas de SBS qui est propriétaire de plusieurs librairies partout au Brésil. Les ventes à domicile sont très importantes au Brésil et dans certains genres, tels que le livre savant ou professionnel, jusqu'à la moitié des ventes peuvent se faire à domicile (une des plus grandes entreprises de vente de livres pour enfants est Avon dont le catalogue propose des livres pour enfants et des articles autres que des produits de beauté). Cette technique de vente s'est implantée parce que les librairies étaient très peu nombreuses.

De nos jours, il est plus difficile de vendre à domicile parce que les consommateurs fortunés vivent dans des enceintes protégées en raison de la criminalité. Pour cette même raison, le marketing sur Internet vient de démarrer (une sorte de « vente à domicile virtuelle » affirme une personne qui se lance dans ce domaine). Les livres savants et les livres spécialisés haut de gamme sont ainsi vendus directement, par exemple aux ambassades et consulats, aux commerces, aux milieux professionnels (médecins, pharmaciens, avocats), etc. Les livres savants bénéficient d'un rabais de 35

à 40 %; 50 % pour les livres généraux; et 60 % pour les livres de grande diffusion. Les modalités de paiement sont de 150, 120 et 90 jours. Les importateurs brésiliens achètent les livres de langue anglaise principalement aux États-Unis et les expédient par avion à partir du New Jersey ou d'Indianapolis (Indiana). Ainsi, les factures sont établies en dollars américains.

Une douzaine d'universités achètent régulièrement des livres savants de langue anglaise et les ministères sont de bons clients dans des domaines tels que la politique publique, la santé, l'éducation et la nutrition. Certains éditeurs publient en fonction de créneaux spécifiques et sont intéressés à distribuer des livres publiés par des presses étrangères savantes sur le même sujet – par exemple, Segmenta Pharma qui s'intéresse aux livres sur la santé et la médecine, espère offrir à ces clients (médecins, compagnies pharmaceutiques, professionnels de la santé, etc.) quelque 60 titres figurant au catalogue de l'Université McGill-Queen's tout en envisageant sérieusement de traduire en portugais quelques-uns des titres plus généraux pour ces clients.

Une autre façon de vendre des livres consiste à vendre les droits de traduction. En matière de traduction, les éditeurs brésiliens s'intéressent aux livres qui traitent de sujets ayant trait à l'Amérique latine ou à l'actualité internationale. Les éditeurs francophones et anglophones du Canada ont des chances égales de vendre des droits de traduction. Les éditeurs brésiliens cherchent à acquérir des droits à la Foire du livre de Francfort, la Foire de Guadalajara et la grande foire du Brésil qui alterne entre São Paulo et Rio. Comme les éditeurs sont plus nombreux à São Paulo, il y a plus de chances de vendre des droits de traduction lorsque la foire se tient dans cette ville. Les livres traitant de sujets canadiens n'ont aucune chance mais si un éditeur canadien a un titre sur un sujet touchant l'Amérique du Sud, les possibilités sont bonnes.

Dans le passé, les éditeurs brésiliens se sont tournés vers les États-Unis, le Royaume-Uni ou l'Europe pour obtenir des traductions, mais ils regardent maintenant ailleurs et le Canada est l'une de ces nouvelles sources. Cependant, le livre savant en question doit porter sur un sujet plutôt vaste et doit intéresser un public brésilien instruit. Le nombre de maisons d'édition brésiliennes intéressées au livre savant n'est pas très élevé mais on nous a maintes fois répété que ce secteur se développe à mesure que s'affirme l'économie du Brésil. Les statistiques révèlent que de plus en plus de personnes

poursuivent des études universitaires, les rangs des professeurs et des professionnels en général augmentent et de nouvelles libraires de qualité voient le jour à un rythme rapide, surtout à São Paulo. À la suite de notre mission exploratoire, on pourrait dire que les éditeurs de livres savants et de livres d'intérêt généraux, tant francophones qu'anglophones, devraient participer à la prochaine Foire du livre de São Paulo. Ils y trouveront de bonnes occasions de vendre des droits de traduction, non seulement aux maisons d'édition établies de longue date mais aussi aux nouveaux éditeurs, plus modestes, qui sont à la recherche de livres de qualité mais qui ne sont pas présents aux foires du livre de Francfort et de Guadalajara.

ANNEXE – CONTACTS

Abrelivros (Association of scholarly and educational publishers)

Contact: Cristina Roberts

Poste: Director

Adresse: Rua Turiassu, 143 – Conjs. 101/102 –cep: 05005-001 São Paulo SP

Tél.: 11 3826-9071

Télé: 11 3666-2801

Courriel: abrelivros@abrelivros.org.br

Associação Brasileira de Fomento do Livro (ABDL)

Contact: Luis Antonio Torelli

Poste: President

Adresse: Rua Marques de Itu, 408 cjs 71/72 Vila Buarque CEP:01223-000 São Paulo SP

Email : abdl@abdl.com.br

Web: www.abdl.com.br

Editora do Brasil

Contact: Felipe Ramos Pletti

Poste: Publisher

Adresse: Rua Conselheiro Nébias no. 887 01203-001 São Paulo SP

Tél.: 11 3226-0211

Courriel: felipe@editoradobrasil.com.br

Web: www.editoradobrasil.com.br

Callis

Contact: Miriam Gabbai

Poste: Publisher

Adresse: Rua Oscar Freire, 379 – 6 ° andar 01426-001 São Paulo SP

Tél.: 11 3068-5600

Fax: 11 3088-3133

Courriel: Miriam@callis.com.br

Web: www.calliseditora.com

Câmara Brasileira do Livro (Brazilian Book Chamber)

Contact: Cristina Lima

Poste: Executive Manager

Adresse: Rua cristiano Viana, 91 Pinheiros 05411-000 São Paulo SP

Tél.: 55 11 3069-1300

Fax: 55 11 3069-1303

Courriel: cristinalima@cbl.org.br

Web: www.cbl.org.br

Contact : Dolores Manzano

Poste: CBL- APEX Project Manager

Courriel: projetoapex@cbl.org.br

Contact: José Henrique Grossi

Poste: Coordinator of the Bienal Book Fair 2010

Courriel: jhgrossi@cbl.org.br

Cedic

Contact: Gislene Cavalheiro
Adresse: Centro Difusor de Cultura Ltda. Av. Francisco Sales, 504 –Floresta CEP: 30150-220
Belo Horizonte MG
Tél.: 55 31 3224-3553
Téléc:
Courriel: bruin@uol.com.br
Web: www.cedicbrasil.com.br

Contact: Carlos Cavalheiro
Courriel: ccavalheirof@gmail.com

Ciranda Cultural

Contact: Donaldo Walter Buchweitz
Adresse: Rua Frederico bacchin Neto, 140 – Cj. 06 CEP: 05396-100 Pq.dos principes – São
Paulo SP - Brazil
Tél.: 55 11 3761 9500
Courriel: donaldo@cirandacultural.com.br
Web: www.cirandacultural.com.br

Companhia Das Letras

Contact: Ana Paula Hisayama
Poste: Editor
Adresse: Rua Bandeira Paulista 702 cj 32 04532 002 São Paulo SP
Tél.: 11 3707 3500
Téléc: 11 3707 3501
Courriel: ana.paula.hisayama@companhiadasletras.com.br

Contact: Marcelo Levy
Poste: Commercial Director
Courriel: marcelo.levy@companhiadasletras.com.br

Consulate General of Canada

Contact: Eelco H. (Ed) Jager
Poste: Consul & Senior Trade Commissioner
Adresse: Av. Das Nações Unidas, 12.901 16th floor Terre Norte 04578-000 São Paulo SP -Brazil
Web: www.brazil.gc.ca
Tél: 55 11 5509 4302
Courriel: ed.jager@international.gc.ca

Contact: Fernanda Whitaker
Poste: Trade Commissioner
Tél: 55 11 5509 4363
Courriel: fernanda.whitaker@international.gc.ca

Contact: Dina E. Thrasher
Poste: Media Relations and Public Affairs Officer
Tél: 55 11 5509 4316
Courriel: dina.thrasher@international.gc.ca

Contraponto Editora

Contact: Cesar Benjamin
Poste: President

Adresse: Avenida Franklin Roosevelt, 23 Sala 1405. Centro, CEP 20021-120 Rio de Janeiro - RJ
Tél.: 55 21 2544-0206
Courriel: contato@contrapontoeditora.com.br
Web: www.contrapontoeditora.com.br

Contact: Teresa Dias Carneiro
Courriel: contato@contrapontoeditora.com.br

DCL –Difusão Cultural do Livro

Contact: Otacilia de Freitas
Poste: Rights Department
Adresse: Rua Manoel Pinto de Carvalho, 80, 02712-120 São Paulo SP
Tél.: 11 3932-5222
Télé: 800 7707-105
Courriel: oticilia@editoradcl.com.br
Web: www.editoradcl.com.br

Disal

Contact: Humberto Lima
Poste: Sales
Adresse: Av. Marques de São Vicente, 182 Barra Funda – CEP 01139-000 São Paulo SP
Tél.: 11 3226-3100
Télé: 800 7707-105
Courriel: humberto@disal.com.br

Contact :Carlos Eduardo Tristão
Poste: Marketing Manager
Courriel: cadu@disal.com.br
Web: www.disal.com.br

Contact :Cosme Barreto
Poste: Sales
Courriel: vip@disal.com.br
Web: www.disal.com.br

Editora Fapi

Adresse: Avenida Saramenha, 170 bairro: Guarani Belo Horizonte – MG CEP: 31840-220 SP
Tél.: 55 31 3304-3322
Télé: 55 31 3433-2250
Web: www.editorafapi.com.br

Humphrys Roberts Associates

Contact: Terry Roberts
Poste: Director
Adresse: Caixa Postal 801, Agencia Jardim da Gloria, 06709-970 Cotia SP
Tél.: 11 4702-4496
Télé: 11 4702-6896
Courriel: hrbrazil@uol.com.br

Jorge Zahar Editor

Contact: Mariana Zahar Ribeiro
Poste: Publisher

Adresse: Rua México 31 sobreloja 20031-144 Rio de Janeiro, RJ
Tél.: 55 21 2108-0808
Courriel: mariana@zahar.com.br

Livraria Cultura

Contact: Mario Motta
Poste: Buyer
Adresse: Av. Paulista, 2073 Conjunto Nacional 01311-940 São Paulo SP
Tél.: 11 3170-4044
Télé: 11 3285-4457
Courriel: mmotta@livrariacultura.com.br
Web: www.livrariacultura.com.br

Contact: Edson da Silva Grimello
Poste: Buyer
Adresse: Av. Paulista, 2073 Conjunto Nacional 01311-940 São Paulo SP
Tél.: 11 3170-4033
Télé: 11 3285-4457
Courriel: edson@livrariacultura.com.br
Web: www.livrariacultura.com.br

Livraria da Vila

Contact: Samuel Seibel
Poste: Owner
Shopping Cidade Jardim
Avenida Magalhães de Castro, 12000
Tél.: (11) 3755-5811
Web: www.livrariadavila.com.br

Macmillan

Contact: Cristina Roberts
Poste: Managing Director
Adresse: Rua José Felix de Oliveira, 383 Granja Viana 06708-645 Cotia SP
Tél.: 11 4613-2277
Télé: 11 4613-2217
Courriel: cristina.roberts@macmillan.com.br
Web: www.macmillan.com.br

Editora Melhoramentos

Contact: Breno Lerner
Poste: Publishing Director
Adresse: Rua Tito, 479 VL. Romana (Lapa) CEP: 05051-000 São Paulo SP
Tél.: 55 11 3874 0854
Télé: 55 11 3874 0855
Courriel: blerner@melhoramentos.com.br

Contact: Miriam Regina Loturco
Poste: Foreign Rights Manger
Courriel: mrioturc@melhoramentos.com.br

Contact: Leila Bortolazzi Belistri
Poste: Editor

Email: lbortola@melhoramentos.com.br
Contact: Ana Célia de Mendonça Goda Cunha
Poste: Editor
Courriel: acgoda@melhoramentos.com.br

Segmento Farma Editores

Contact: Daniela Barros
Poste: Coordinator of Journalism Affairs
Adresse: Rua Anseriz, 27CEP: 04618-050 Campo Belo
Tel.: 55 11 3093 3241
Télé: 55 11 3093 3300
Courriel: segmentofarma@segmentofarma.com.br